

III 41-44
5000
160

APRENDO A LEER



497.63
H5571a

CARTILLA MIXTECA

PROYECTO DE INTEGRACION
SOCIAL EN OAXACA

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA

APRENDO A LEER

CARTILLA MIXTECA

Textos del PROF. RAMON HERNANDEZ LOPEZ

Dibujos de ADOLFO MEXIAC

Mexico 1963

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.



* 3 9 0 5 1 0 0 9 1 7 7 V *

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA
Av. Revolución No. 1279, 3er. Piso, México, D.F.

497.63
H5571a

Director
Dr. Alfonso Caso

Sub-Director
Dr. Gonzalo Aguirre Beltrán

Secretario General
Lic. Antonio Salas Ortega

Jefe de la Comisión Técnica de la Dirección
Prof. Julio de la Fuente

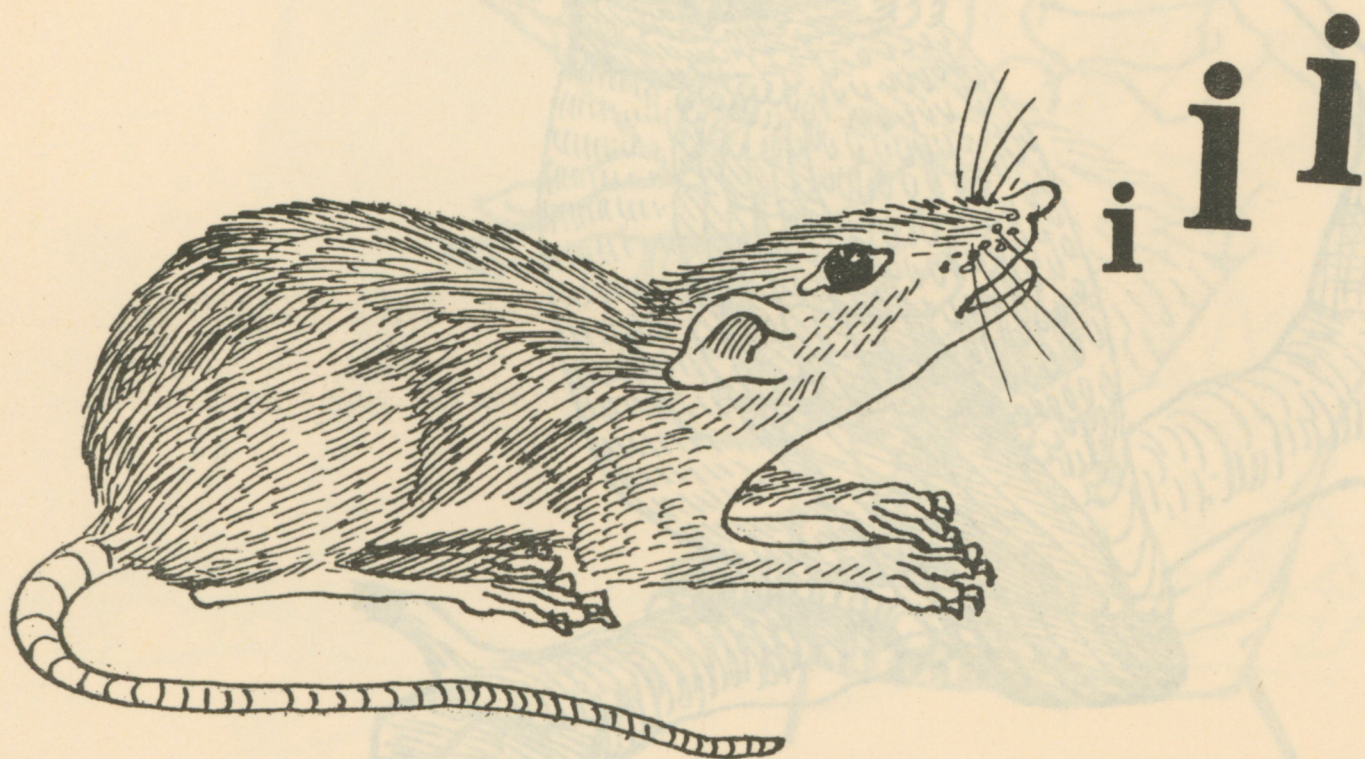


DIRECCION DE PUBLICACIONES

Director
Dr. Carlos Solórzano

Sub-Director
Gastón García Cantu

22/8/24 MVB



i

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA

Av. Revolución No. 1275, 3er. Piso, México, D.F.



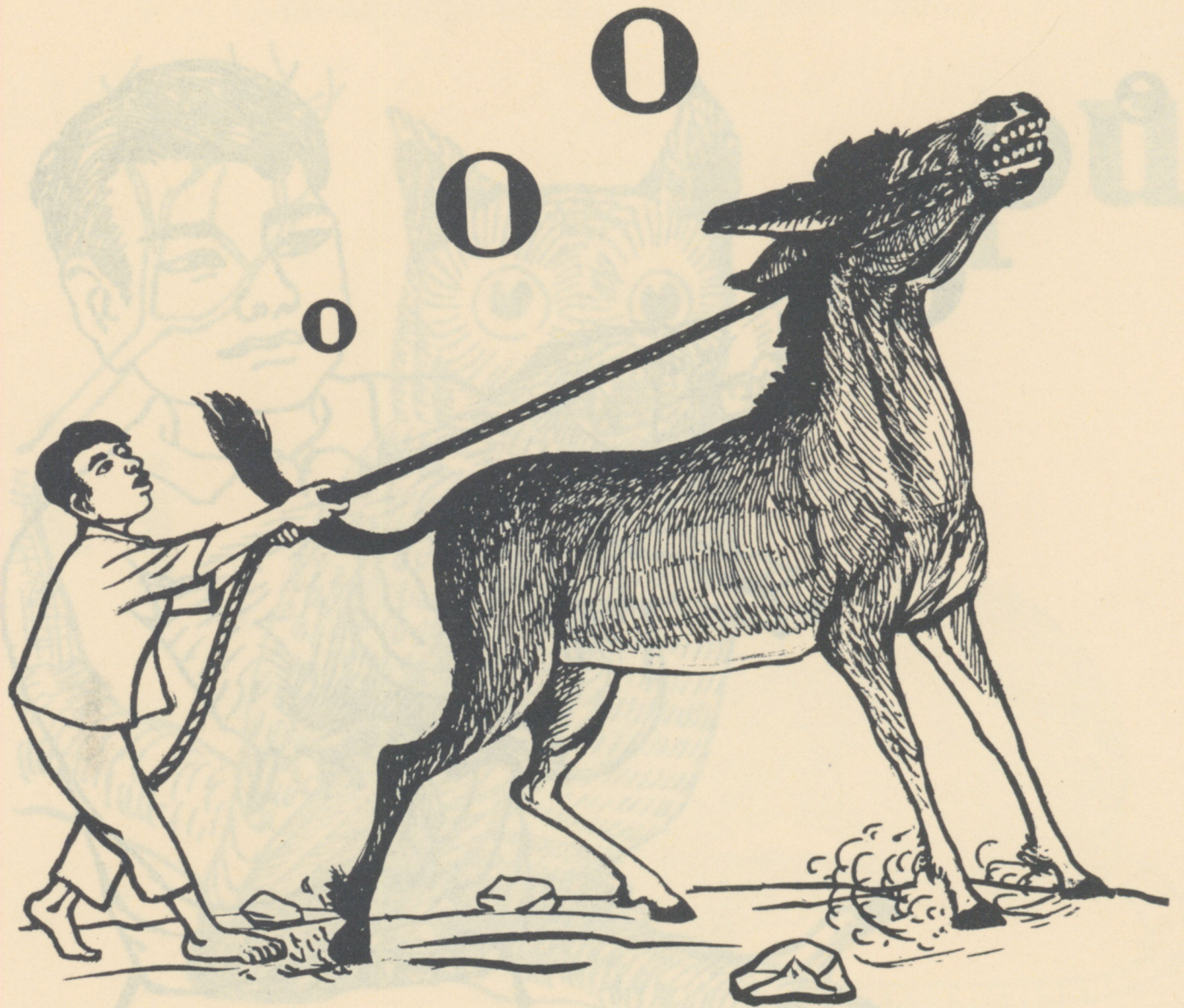
u u u

u

e
e
e



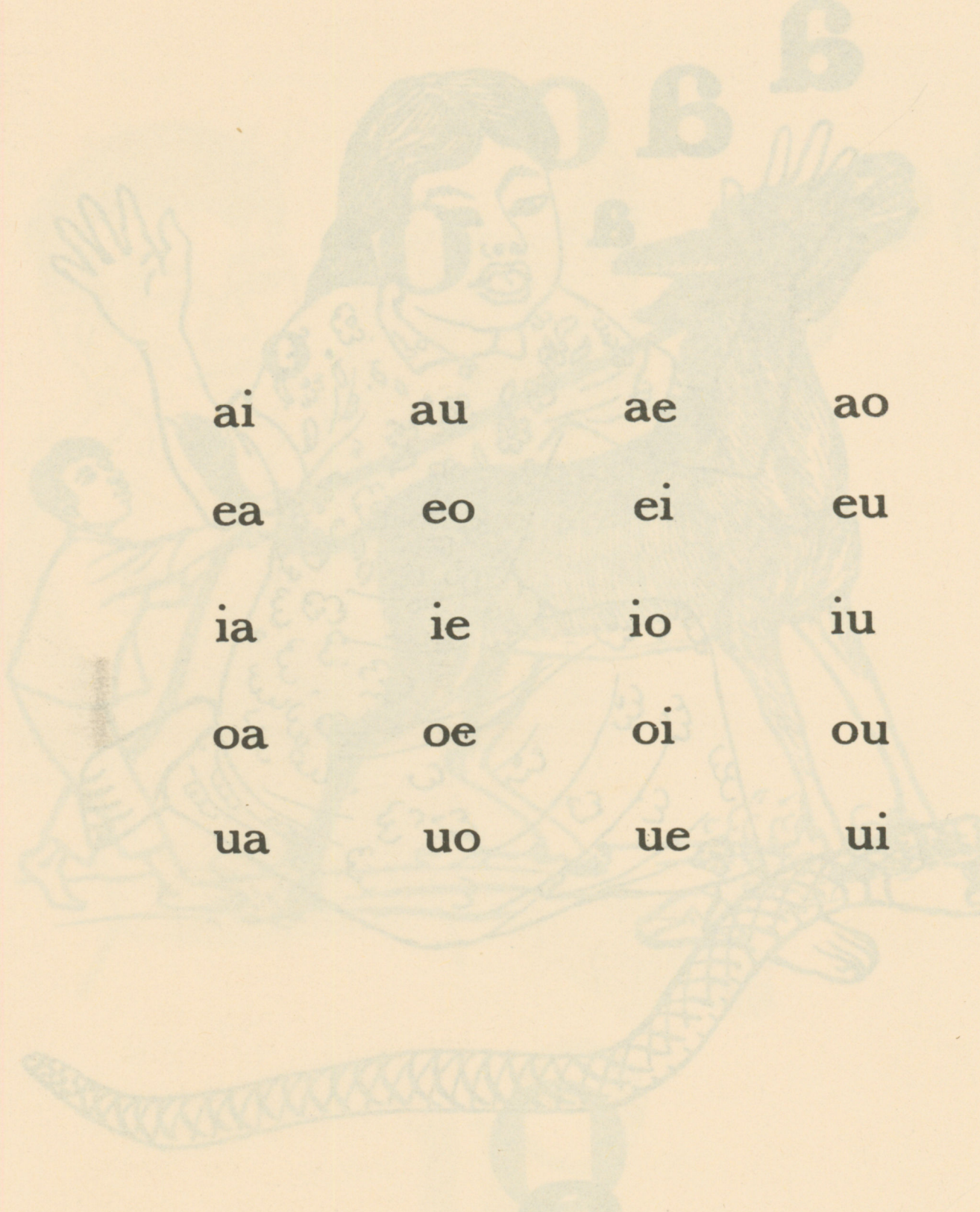
e





a a a

a



ai au ae ao
ea eo ei eu
ia ie io iu
oa oe oi ou
ua uo ue ui



Mamá

mi mamá
 mamá me ama
 amo a mi mamá
 mi mamá me ama
mimo a mi mamá
 me ama mi mamá
 me mima mi mamá

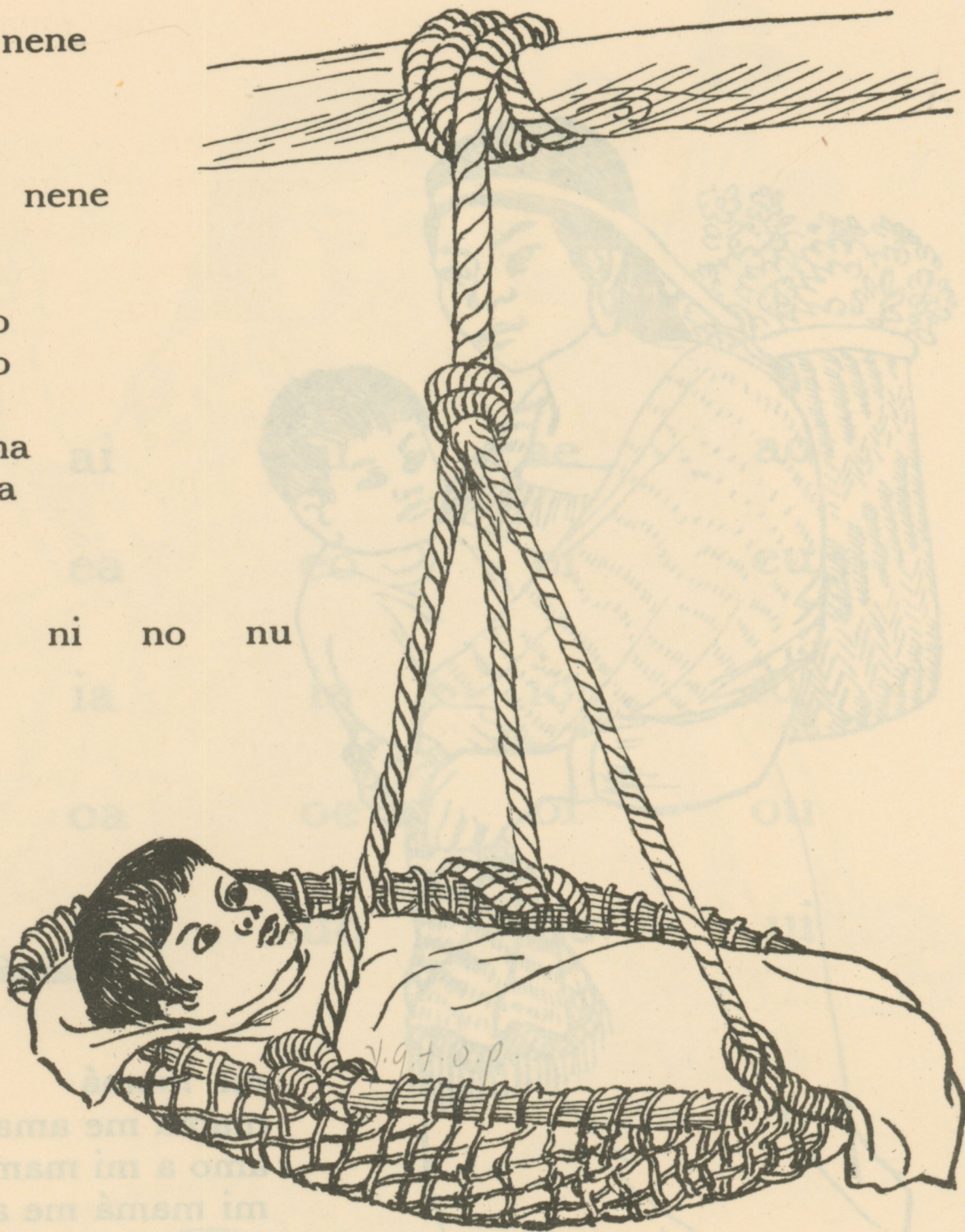
a usa >

ma mé mi mo mu

nene

un nene
nana un nene
mi nana
mi nena
mi mano
un mono
mi nene
una mona
una nena

na ne ni no nu



una niña

mi niña
amo a mi niña
mi niña me ama
un nene
una niña
un niño
mi niña usa moño
mi moño
un moño

ña ñe ñi ño ñu

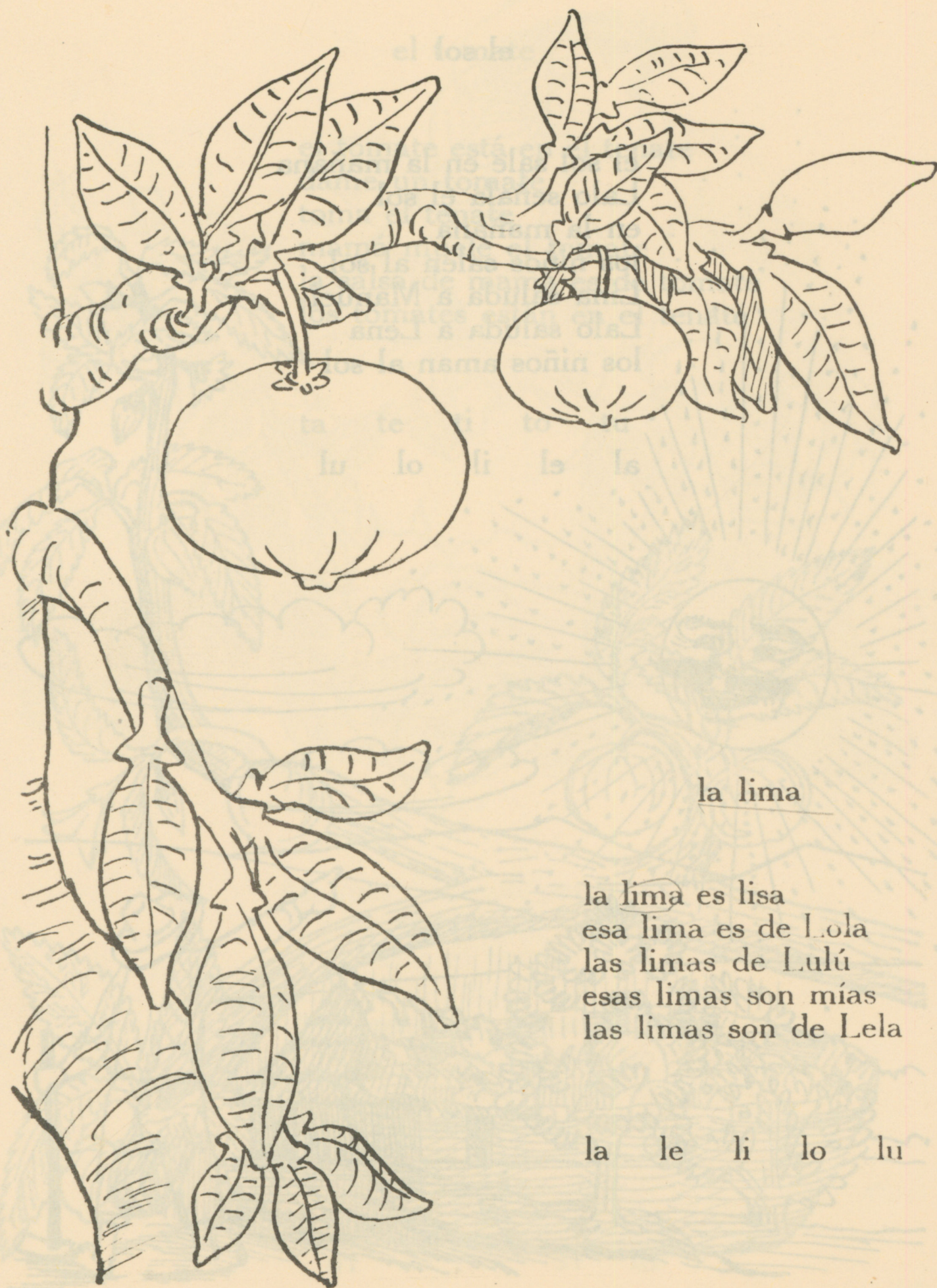


Susana

Susana es una niña
Susi es su mamá
Susana ama a su mamá
Susi mima a Susana

sa se si so su





la lima

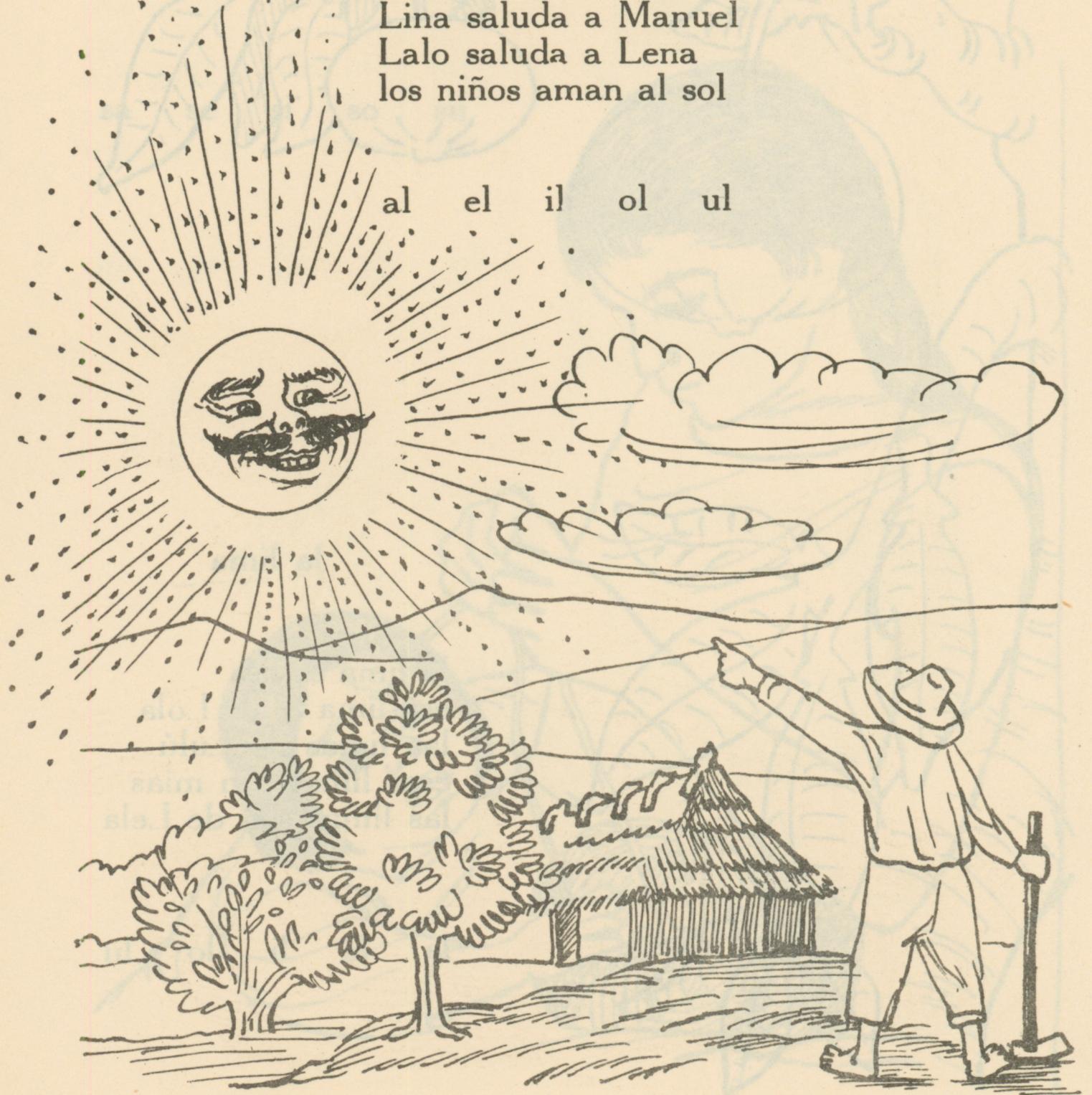
la lima es lisa
esa lima es de Lola
las limas de Lulú
esas limas son mías
las limas son de Lela

la le li lo lu

el sol

el sol sale en la mañana
Lalo señala el sol
en la mañana
los niños salen al sol
Lina saluda a Manuel
Lalo saluda a Lena
los niños aman al sol

al el il ol ul



el tomate

el tomate está en el tenate
dame un tomate
toma el tenate
mamá muele el tomate
la salsa de mamá es de tomate
los tomates están en el tenate

ta te ti to tu





las rosas

Rosita dió un ramo
de rosas a su mamá
el ramo es lindo
la mamá lo tiene en la mesa
Rosita está contenta

ra re ri ro ru



el perro

Manuel tiene un perro
el perro es pinto
Pinto sale al monte
arrea a los animales
Pepe tiene una perra
la perra tiene perritos
los perritos están en la perrera
los perros son animales útiles

rra rre rri rro rru

el papá

mi papá limpia su palma
la tiene en la mano
es palma para un petatito
el petatito es para Paula
Paula se sienta en el petate
Polo tiene una pala
la usa para limpiar su milpa
la pala es útil

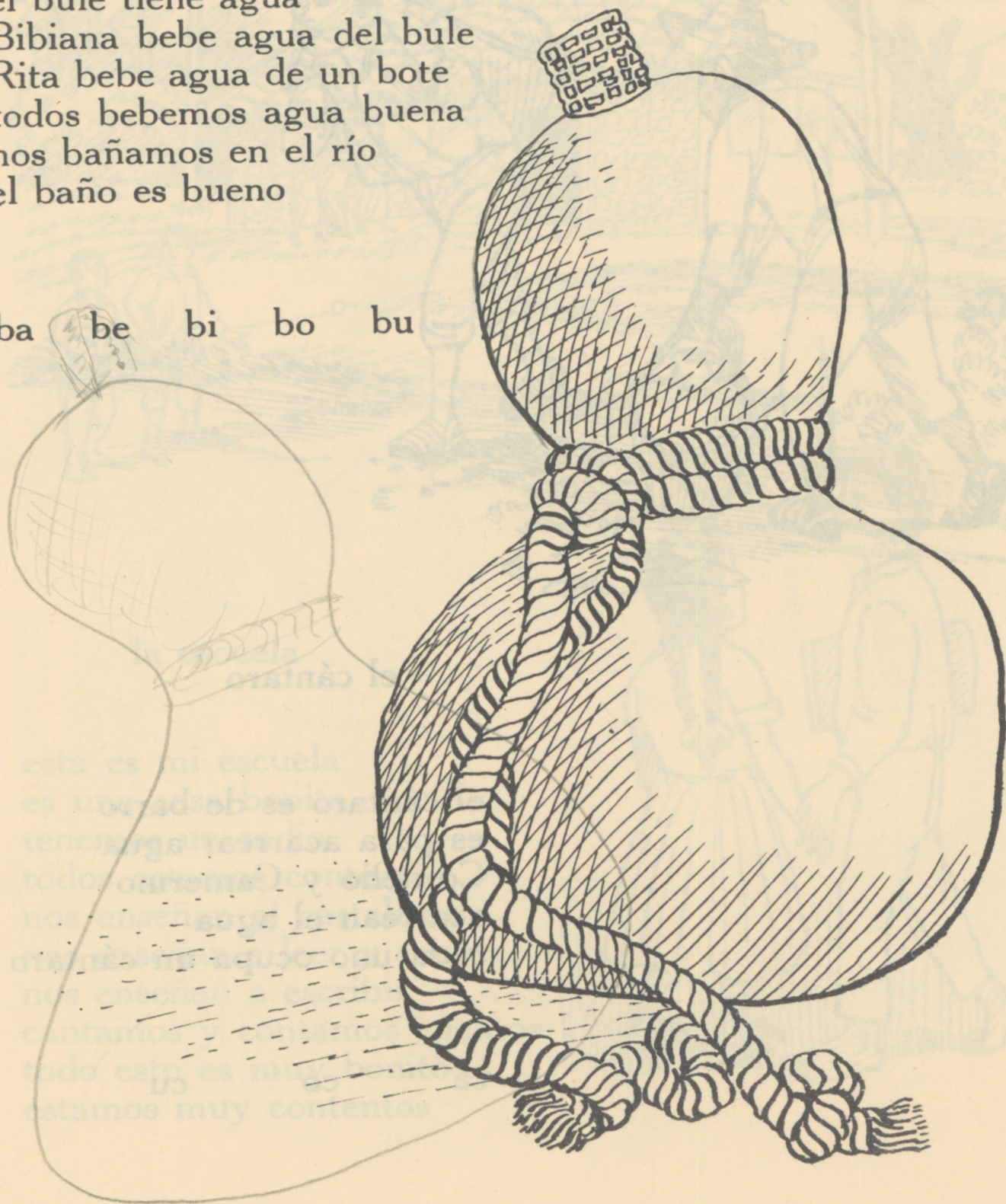
pa pe pi po pu



el bule

este bule es de mi papá
el bule es bonito
el bule tiene agua
Bibiana bebe agua del bule
Rita bebe agua de un bote
todos bebemos agua buena
nos bañamos en el río
el baño es bueno

ba be bi bo bu

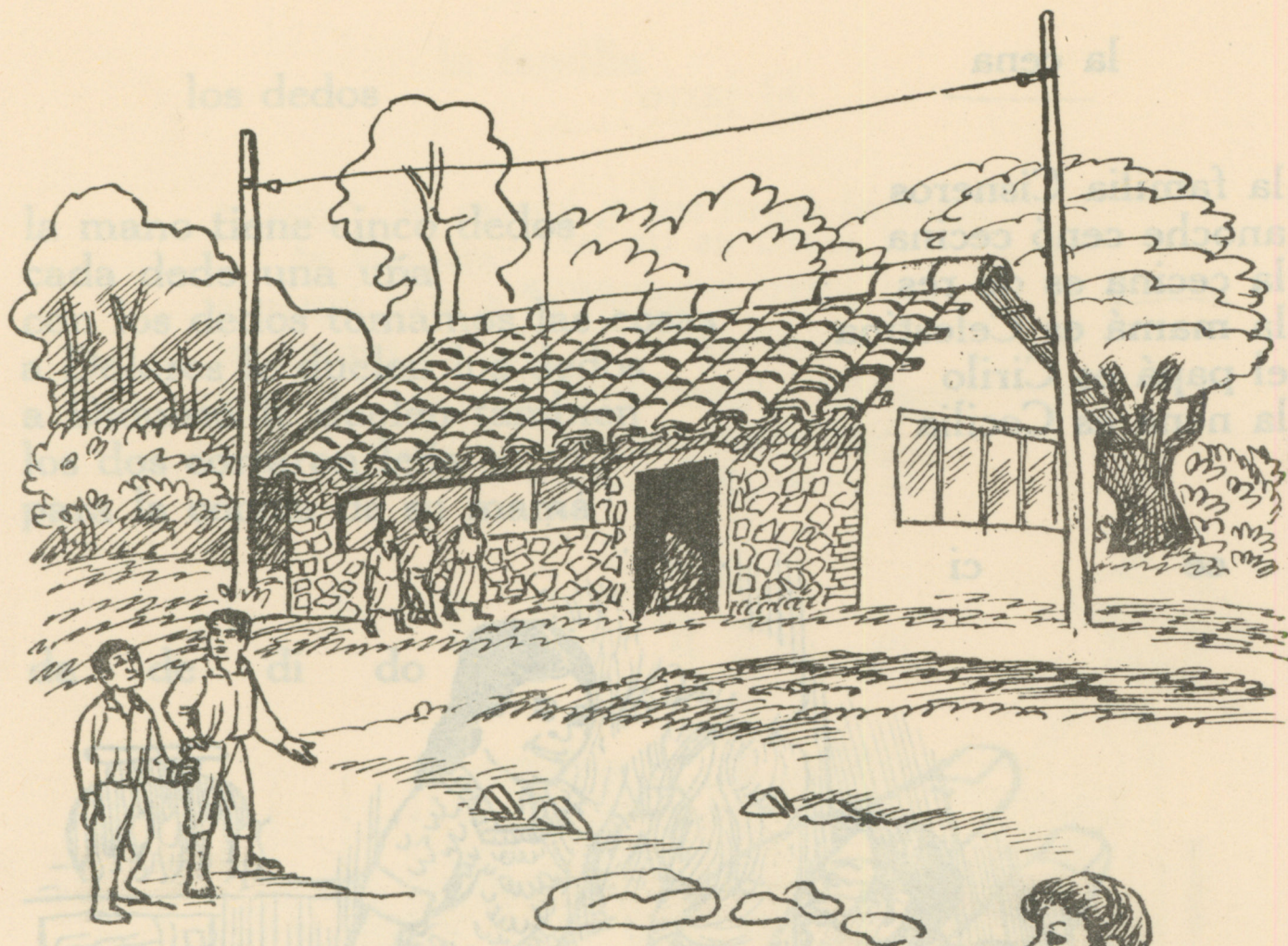




el cántaro

el cántaro es de barro
es para acarrear agua
Cornelio y Camerino
acarrean el agua
cada uno ocupa un cántaro

ca co cu



la escuela

esta es mi escuela
 es una casa bonita
 tenemos un radio
 todos estamos contentos
 nos enseñan el castellano
 nos enseñan a leer y contar
 nos enseñan a escribir
 cantamos y contamos cuentos
 todo esto es muy bonito
 estamos muy contentos



la cena

la familia Cisneros
anoche cenó cecina
la cecina es de res
la mamá es Celestina
el papá es Cirilo
la nena es Cecilia

ce

ci



los dedos

la mano tiene cinco dedos
cada dedo una uña
con los dedos tomamos las cosas
a Dolores le duelen los dedos
a Dionisio le duelen también
los dos cortaron leña
para la cocina de su mamá

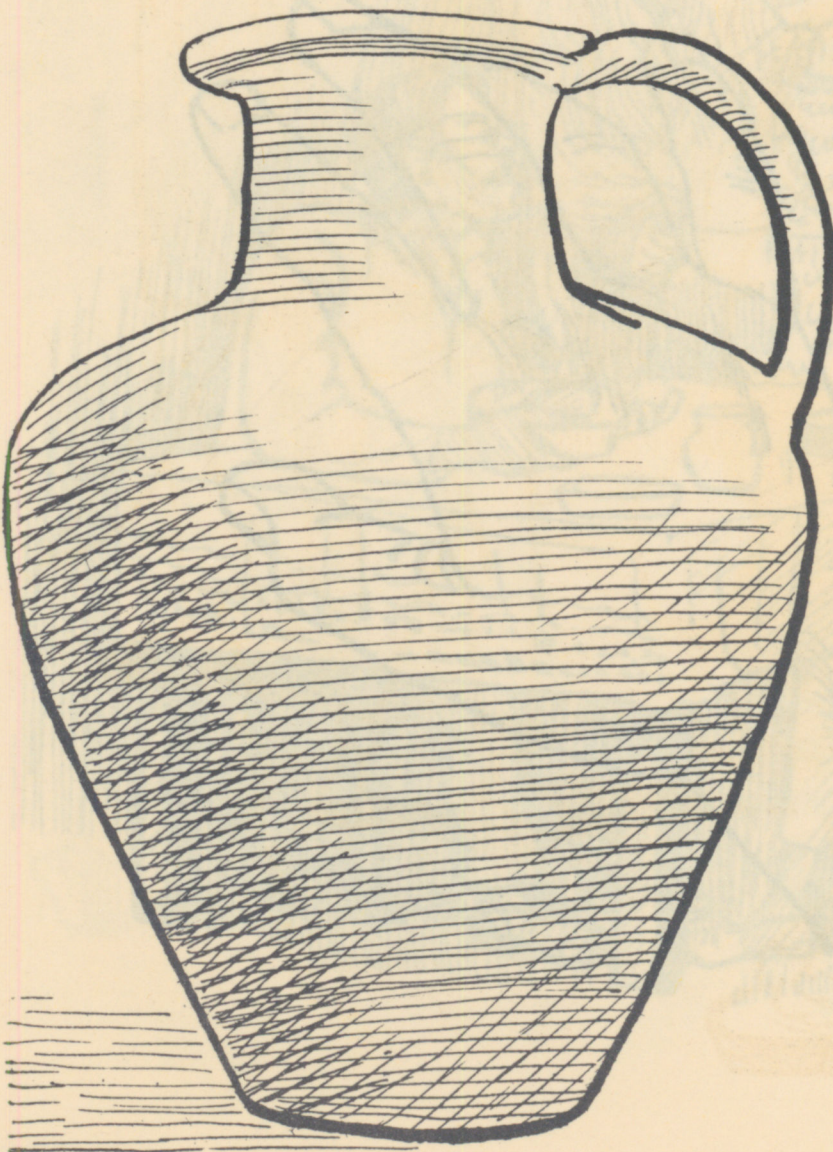
da de di do du



el jarro

el jarro es de barro
el jarro tiene agua
Jesús pásame el jarro
Julia tomó agua del jarro
Juan llena su jarro con la jícara
el jarro y la jícara son útiles

ja je ji jo ju



la familia

el papá, la mamá y los hijos forman
la familia

el papá sale a la milpa

la mamá muele en el metate

los hijos acarrean la leña y el agua

todos están unidos y contentos

fa fe fi fo fu



el gato

los niños y el gato gustan jugar
Fidel y Gabina lo corretean
el gato de un salto
quita la bola de hilo a Gabina
los niños corren con el animal
Fidel y el gato corren más que Gabina
qué bonito es el juego
qué sanos están estos niños
todos los niños deben jugar.



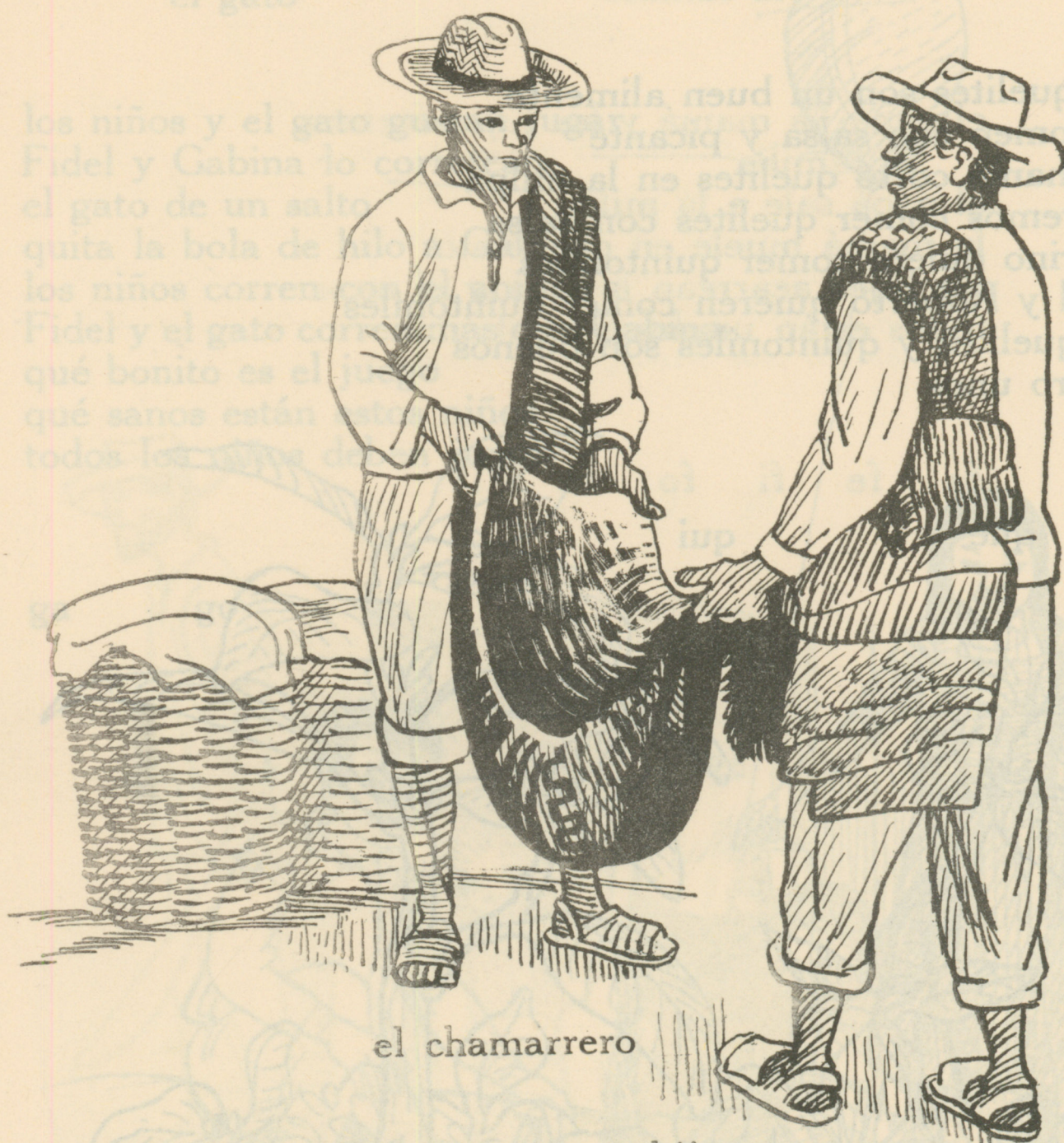
los quelites

los quelites son un buen alimento
se comen con salsa y picante
mi mamá cortó quelites en la milpa
queremos comer quelites con salsa
Quirino quiere comer quintoniles
Raúl y Roberto quieren comer quintoniles
los quelites y quintoniles son buenos
quiero unos

que

qui

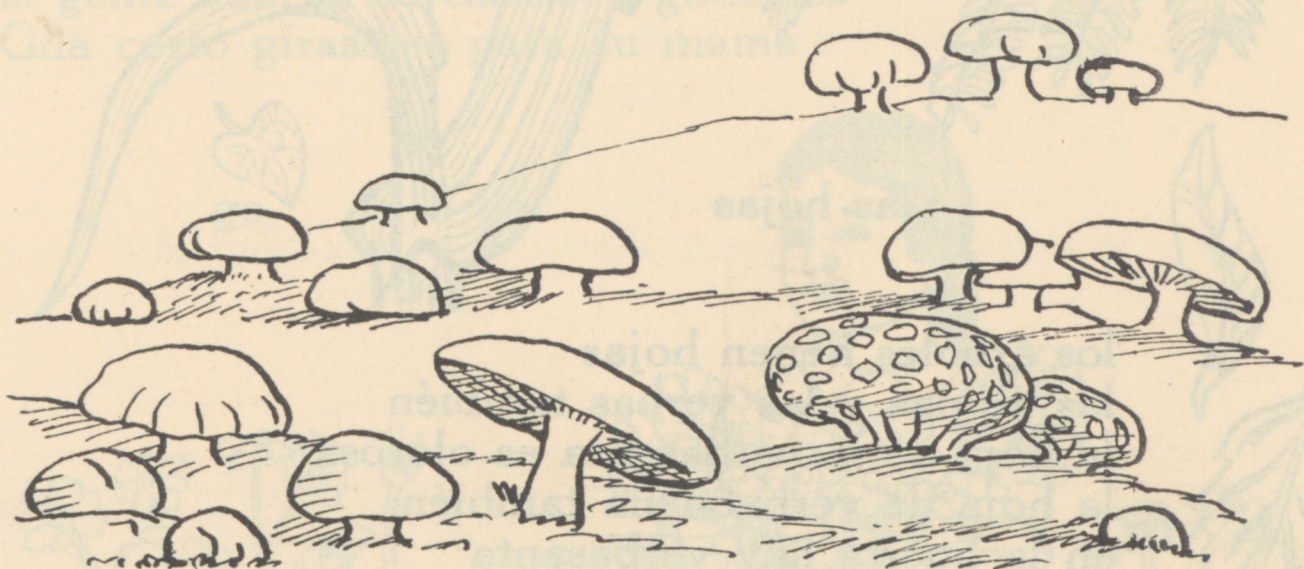




el chamarrero

el chamarro es una cobija
 el muchacho tiene una cobija roja
 qué chulo chamarro tiene Chinto
 Chencho se tapa con el chamarro
 el chamarro también se llama sarape

cha che chi cho chu



los hongos

hay hongos en el monte
 yo los quiero comer
 los hongos con salsa son buenos
 papá cortó hongos en el campo
 los comió asados con salsa
 mi hermano pidió mole de hongos
 Hilaria comió empanadas de hongo
 yo comí hongos en caldo
 qué rico saben los hongos

ha he hi ho hu



las hojas

los árboles tienen hojas
 las milpas y las yerbas también
 la hoja de la yerbasanta es olorosa
 la hoja de yerbabuena también
 en la huerta hay yerbasanta
 las hojas se usan como alimento
 las hojas se usan también como medicina
 los árboles y las yerbas respiran por las hojas.



los girasoles

los girasoles nacen en el campo
los girasoles giran buscando la luz del sol
Gilberto y mucha gente les llaman mirasoles
hay girasoles de muchos colores
la gente adorna su casa con girasoles
Gila cortó girasoles para su mamá

ge

gi

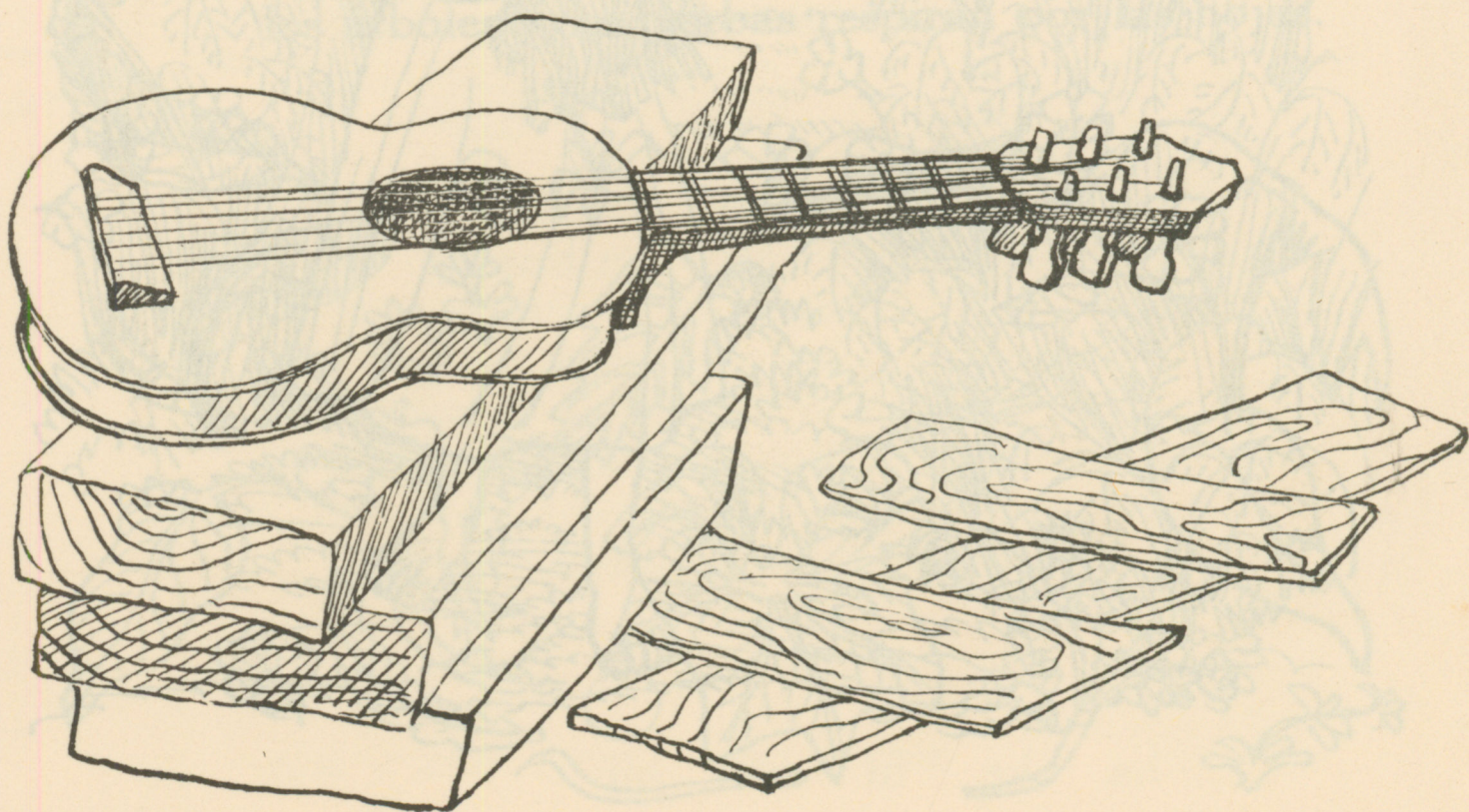


la guitarra

en San Miguel hacen guitarras
mi tío Guillermo hace buenas guitarras
busca la madera buena
la corta en tiras y la pone a secar
saca hojas delgadas de cada tira
remoja las hojas para hacer la costilla
pega el cuello y las tapas
su hijo Miguel lo ayuda
haciendo guitarras de juguete
suenan bonito las guitarras de San Miguel

gue

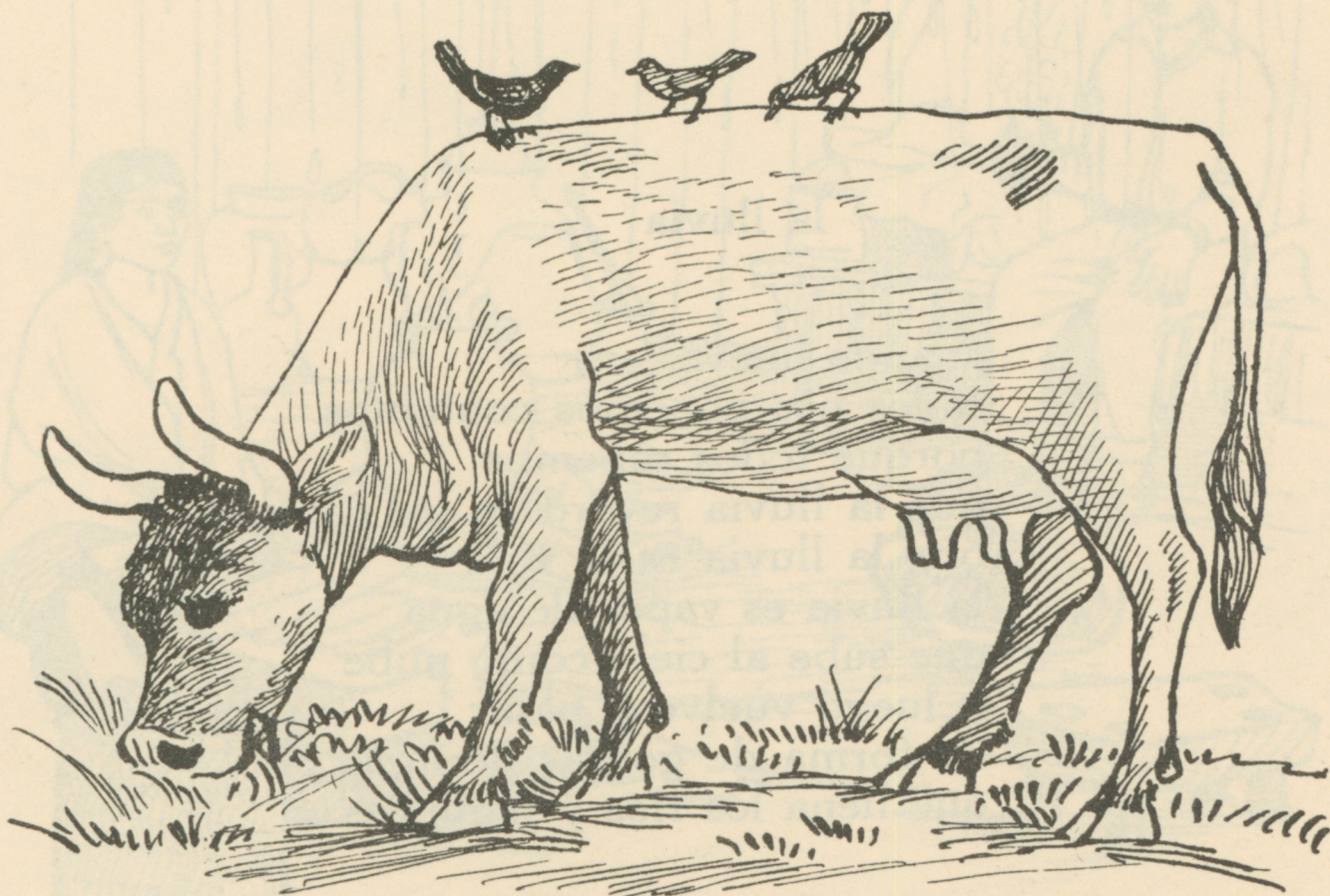
gui

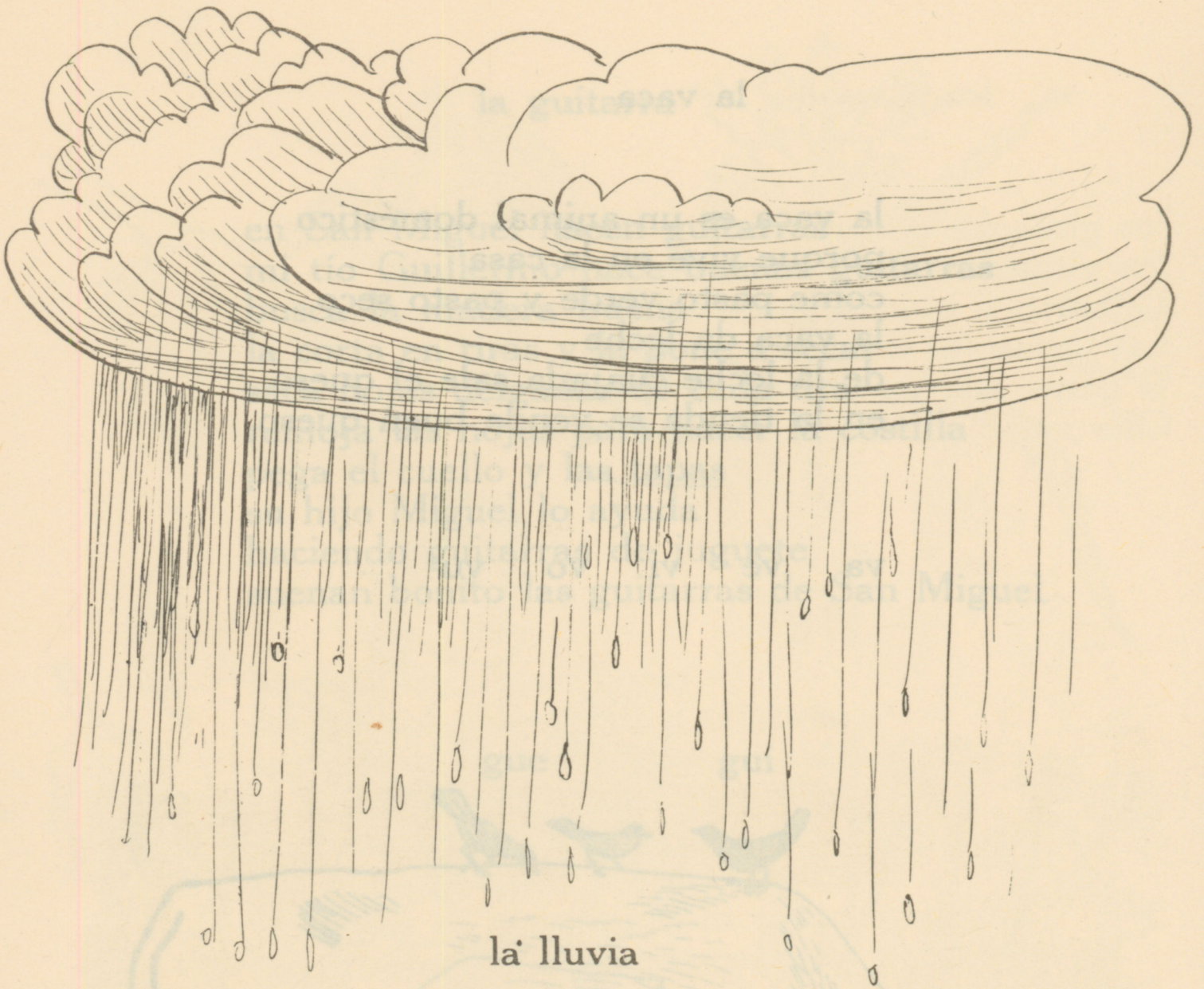


la vaca

la vaca es un animal doméstico
porque vive en la casa
come pasto verde y pasto seco
la vaca da leche
de la leche cuajada sale el queso
en la tienda se vende buen queso

va ve vi vo vu





la lluvia

cuando llueve
todos nos ponemos contentos
porque todos sabemos
que la lluvia reverdece los campos
que la lluvia es la vida
la lluvia es vapor de agua
que sube al cielo como nube
y luego vuelve a bajar
en forma de gotitas de agua
que llena los ríos y jagüeyes

lla lle lli llo llu

el nixtamal

el nixtamal es maíz cocido con agua de cal
en la Mixteca se hace de un modo
y en Xochimilco de manera diferente
de un limpio nixtamal
se hacen buenas tortillas
Sixto toma atole de nixtamal
Sixto es de Mixtepec

xa xe xi xo xu



la yunta

la yunta la forman dos bueyes
yo tengo una buena yunta
la pastoreo muy de mañanita
luego la llevo a tomar agua al arroyito
después pongo el yugo a los bueyes
y me pongo a arar mis tierras
mi yunta es buena y mansa

ya ye yi yo yu



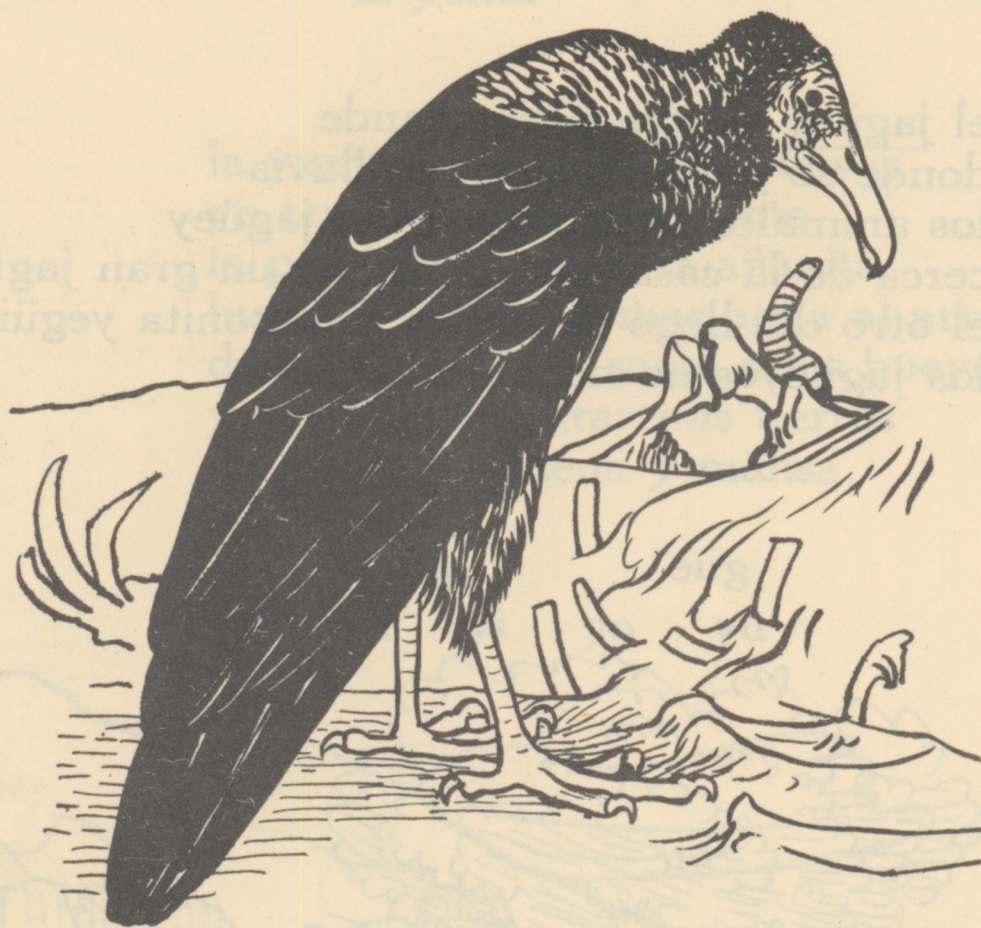
el jagüey

el jagüey es una poza grande
donde se junta el agua de lluvia
los animales toman agua del jagüey
cerca de la casa del güero hay un gran jagüey
el otro día llegó al jagüey una bonita yegüita
los jagüeyes no tienen desagüe

güe

güi

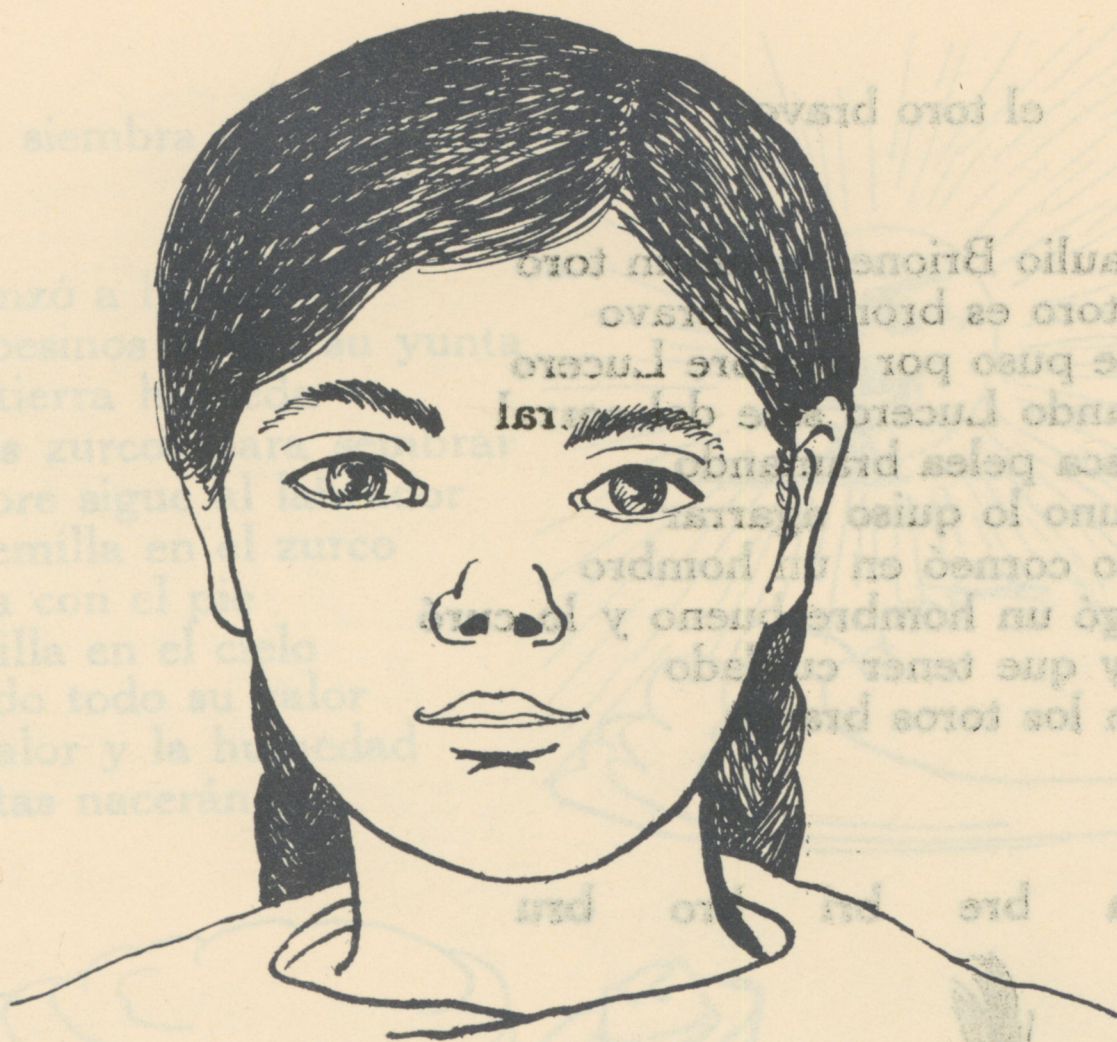




el zopilote

el zopilote come animales muertos
ayuda a hacer la limpieza
el zopilote es un animal útil
los zopilotes tienen un pico muy fuerte
no mates zopilotes

za ze zi zo zu



Blanca

esta niña se llama Blanca
Blanquita le dicen en la escuela
usa blusita azul y falda roja
es una niña muy aseada
vive en el pueblo
su papá se llama Pablo Robledo
hace muebles para vender
y cuando vamos a su casa
su papá nos deja recoger tablitas
para jugar a las casitas

bla ble bli blo blu

el toro bravo

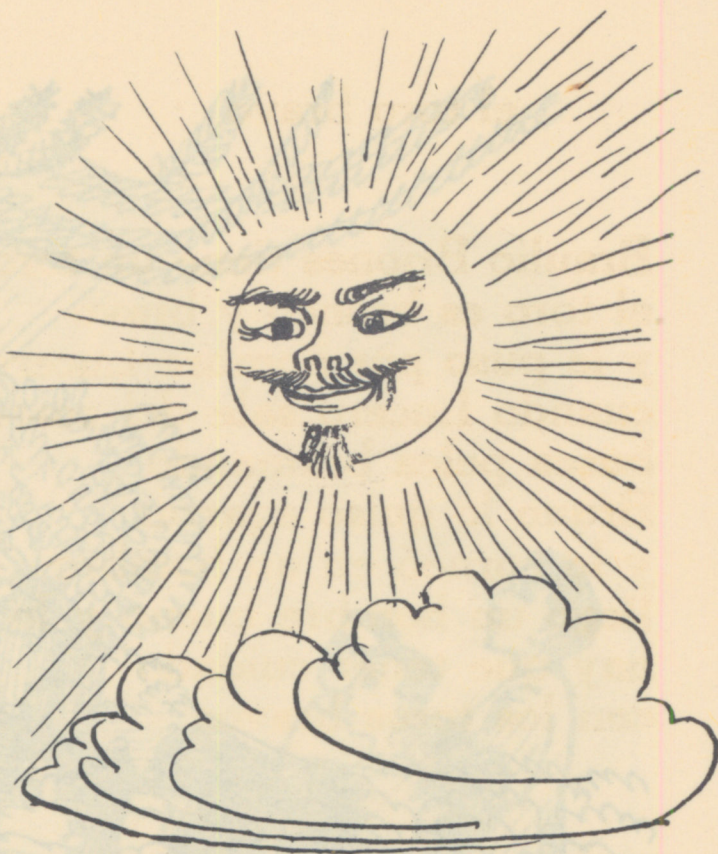
Braulio Briones tiene un toro
el toro es bronco y bravo
y le puso por nombre Lucero
cuando Lucero sale del corral
busca pelea bramando
Bruno lo quiso agarrar
y lo corneó en un hombro
llegó un hombre bueno y lo curó
hay que tener cuidado
con los toros bravos

bra bre bri bro bru



la siembra

ya comenzó a llover
los campesinos uncen su yunta
aran la tierra húmeda
abren los zurcos para sembrar
un hombre sigue al labrador
tira la semilla en el zurco
y la tapa con el pie
el sol brilla en el cielo
mandando todo su calor
con el calor y la humedad
las plantas nacerán





hoy el cielo está limpio
por eso el día está claro
el sol calienta en la mañana
vamos contentos a la escuela
en la clase nos enseñan
muchas cosas
que nos van a servir mañana
Clara es muy estudiosa
Clotilde y Cliserio la imitan
todos los niños los seguimos

cla cle cli clo clu



Crispín

Crispín Cruz era un muchacho que vivía en el rancho creció sin ir a la escuela porque su papá le decía que era mejor ir al monte que perder el tiempo en la escuela pero un día 10 de mayo hubo una fiesta en la escuela y Crispín fué a ver lo que pasaba entonces vió cómo los niños cantaban y recitaban hablaban castellano y sabían muchas cosas entonces Crispín Cruz se inscribió en la escuela porque también quería saber

cra cre cri cro cru



Día de las Madres

el día 10 de mayo
nos levantamos de madrugada
para cantar las mañanitas
a las queridas madrecitas
Andrés lleva a los niños
Alejandra lleva a las niñas
vamos a recorrer la ranchería
por la noche haremos una fiestecita
Adrián va a cantar
Alejandra recitará
Andrea bailará
todos cantaremos el himno a la madre

dra dre dri dro dru

las flores

en el campo hay muchas flores
Flavia cortó orquídeas para su mamá
Florencio cortó jazmines
Flaviano cortó dalias
las flores perfuman el campo
las casas adornadas con flores
se ven bonitas
vamos a hacer un jardín en la Escuela
cultivaremos rosas, margaritas,
lirios, dalias y perritos

fla fle fli flo flu



el frutero

Froylán vende frutas
por eso le dicen el frutero
vende frescas y sabrosas frutas
las frutas que vende son
manzanas, peras, duraznos, capulines,
zapotes, higos, sandías, melones y mangos
en el pueblo todos admiran a Froylán
porque es una persona que nunca se cansa

fra fre fri fro fru

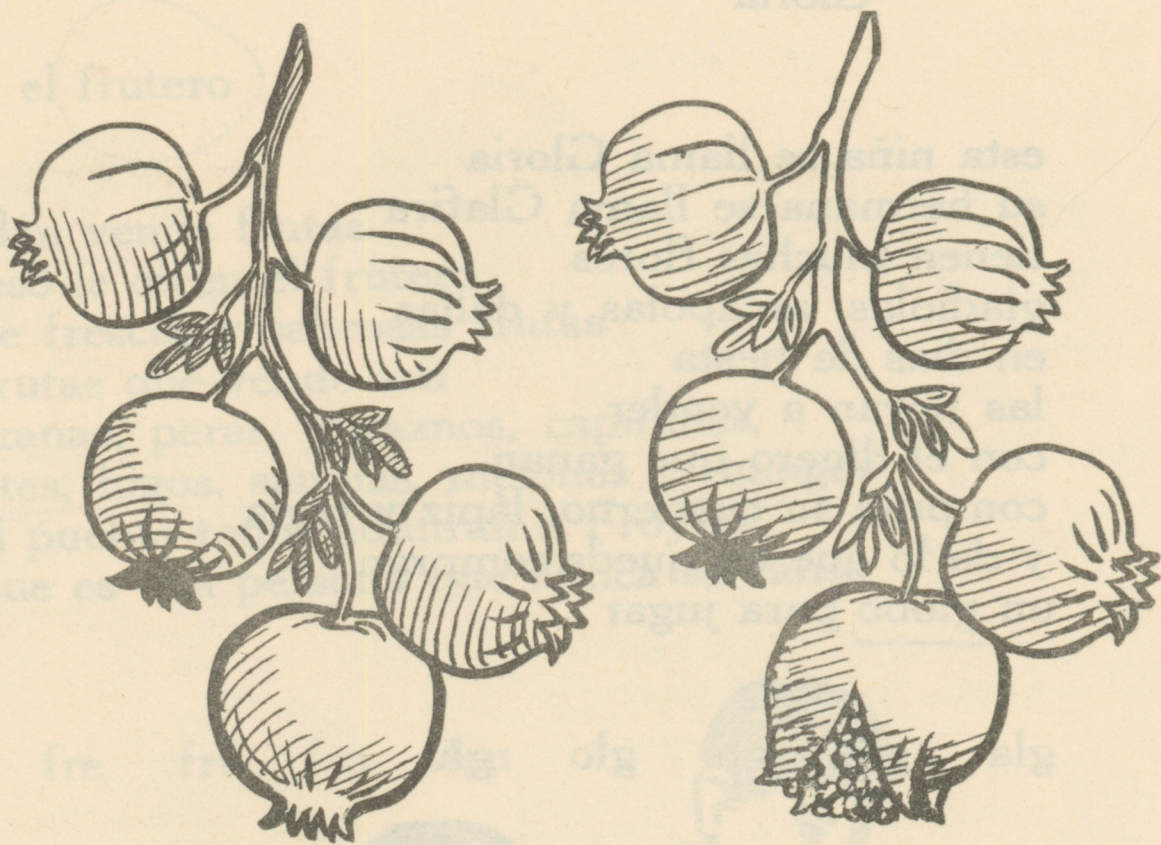


Gloria

esta niña se llama Gloria
su hermana se llama Glafira
tienen muchas flores
gladiolas, amapolas y dalias
en días de fiesta
las llevan a vender
con el dinero que ganan
compran su cuaderno, lápiz y regla
y de lo que les queda compran
un globo para jugar

gla gle gli glo glu





las granadas

la granada es una fruta
tiene su cáscara gruesa y una coronita
los granitos son rojos y dulces
el granadal no es muy grande
tampoco es muy grueso
tiene ramas largas y delgadas
donde cuelgan las granadas
Gregorio, Graciano y Agripino
tienen un huerto con granadales.

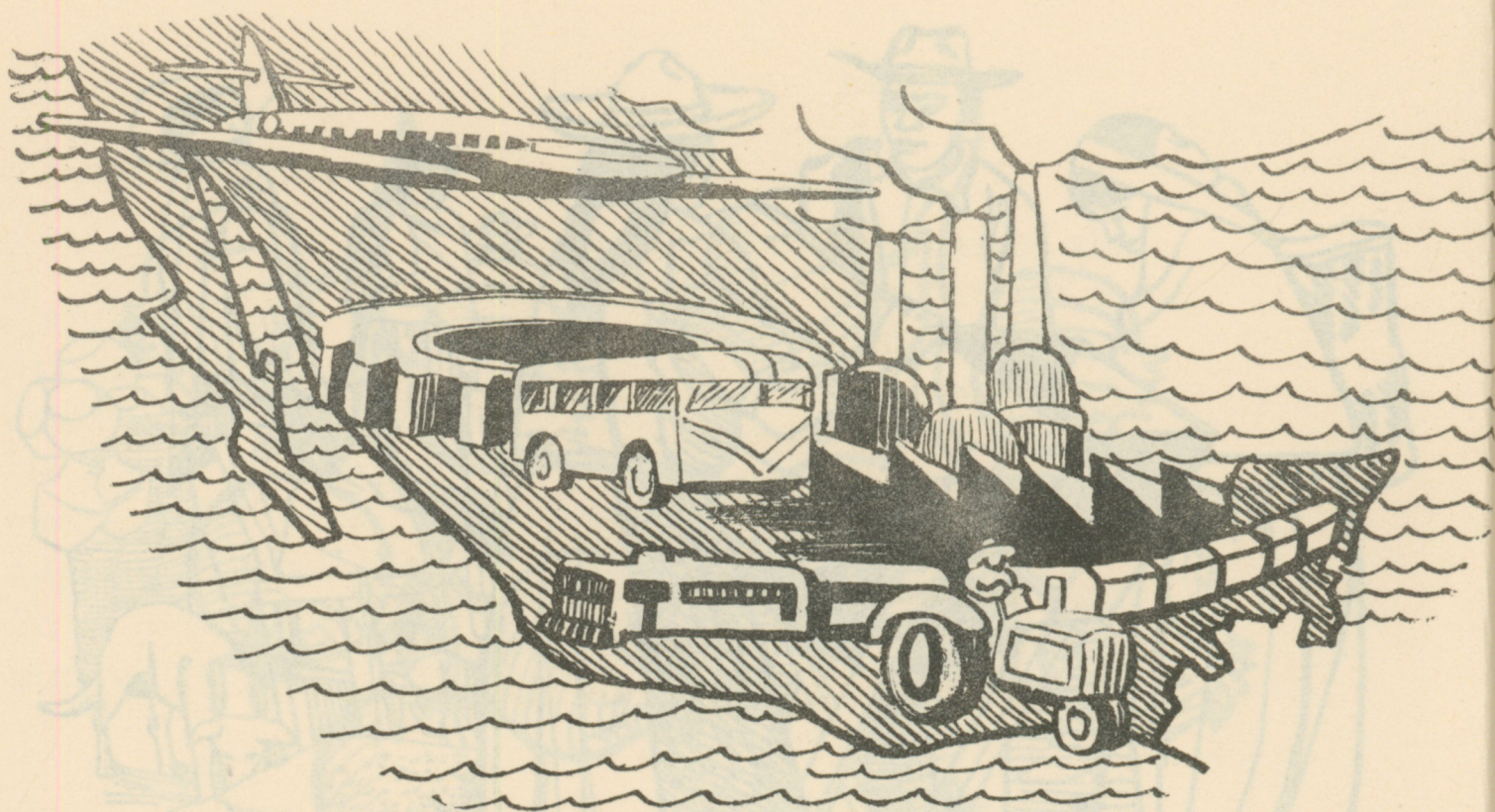
gra gre gri gro gru



día de plaza

hoy es sábado
 es día de plaza
 están repletas las tiendas
 vienen de muchos pueblos a vender
 Plinio vende maíz
 Plutarco vende frijol
 los dos dan medidas completas
 porque son comerciantes honrados
 en la plaza también se venden
 chiles, verduras, plátanos y cañas.

pla ple pli plo plu



México Progres

Decimos que México progres
porque va adelantando muy pronto
cada día se levantan más escuelas y fábricas
se hacen más carreteras
se tienden más vías de ferrocarril
se levantan presas para almacenar agua
que riegue las tierras y produzca la luz
cada día se reparten más tierras
la gente preparada tiene más ocupación
cada día hay menos analfabetos
de día en día se abren más escuelas
para que vayan los niños a prepararse
todo camina de prisa
y todos los pueblos progresan

pra pre pri pro pru

el tlacuache

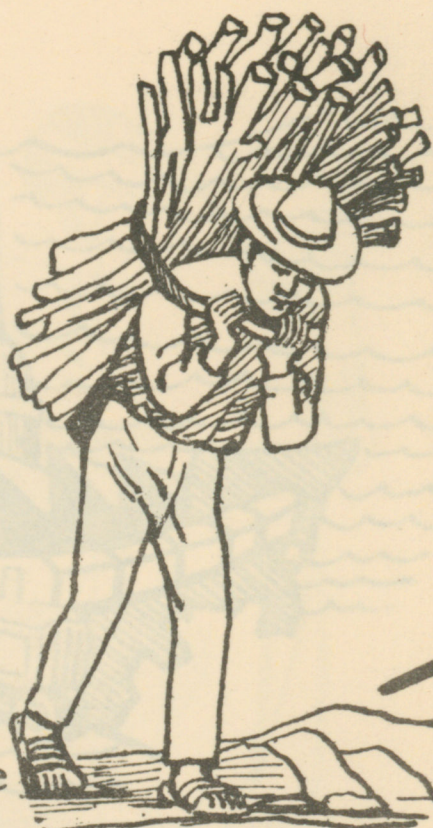
el tlacuache es un animal
de noche va a los magueyes
a tomarse el aguamiel
en todos los pueblos de Tlaxiaco
abundan los tlacuaches
es un animal muy fuerte
se le reconoce por su cola pelona
también abundan en Tlaxcala,
Atlixco, Tlacotepec y Acatlán
porque hay muchos magueyes

tla tle tli tlo tlu

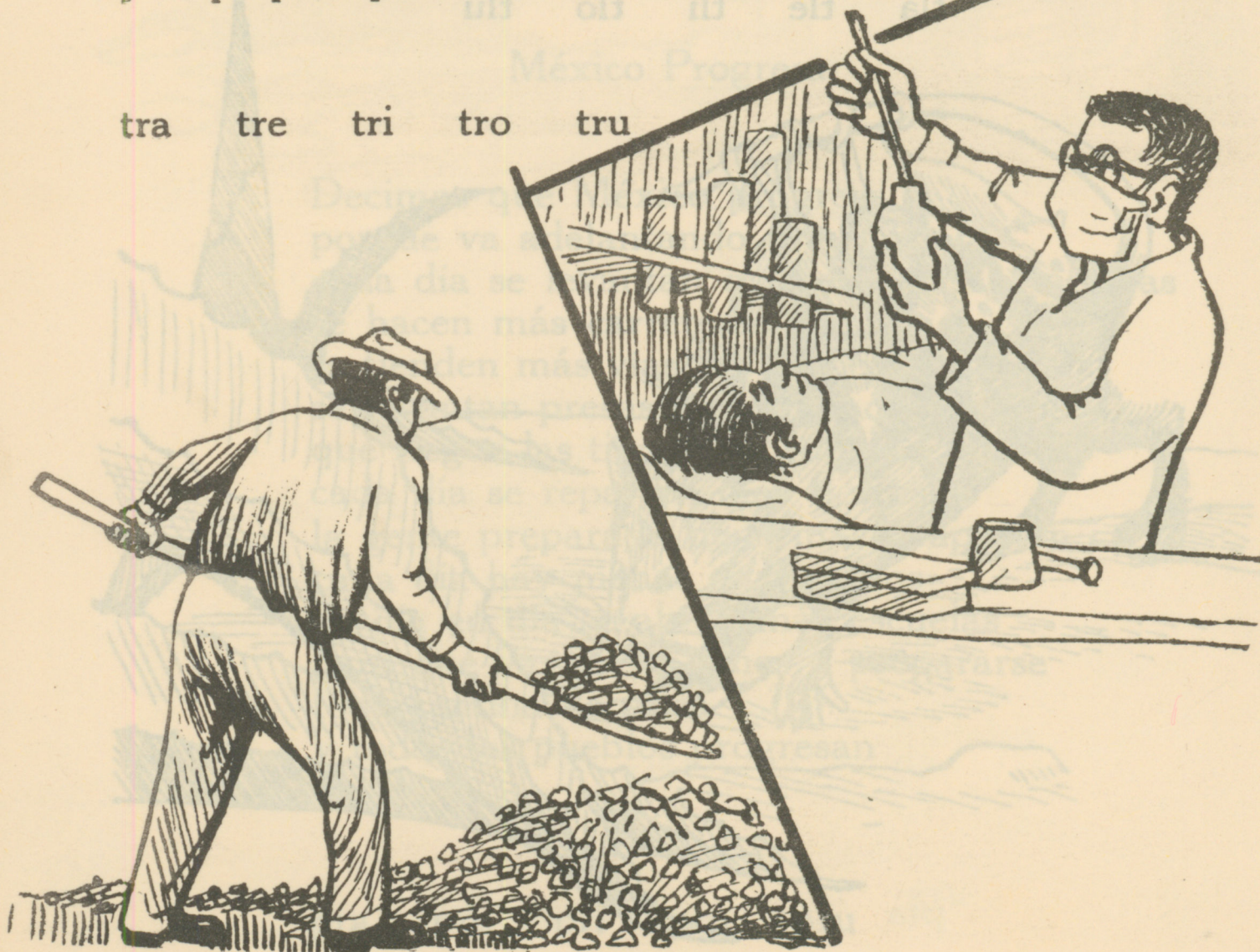


el trabajo

el trabajo es muy necesario
para que un pueblo progrese
la grandeza de nuestra Patria
depende del trabajo de todos nosotros
en el campo, en los talleres y fábricas
en los pueblos, villas y ciudades
hombres, mujeres y niños
se entregan sin descanso al trabajo
niño de la Patria de Juárez:
trabaja sin desmayo en tu escuela
porque es la escuela quien ilumina tu mente
y te prepara para triunfar en la vida.



tra tre tri tro tru



La Mixteca

¿Sabes tú lo que es la Mixteca?

Es una región del Estado de Oaxaca.
Todo el que nace en la Mixteca es mixteco
Nuestros antepasados que vivieron en esta región
fueron trabajadores, sabios y honrados
también eran buenos comerciantes: vendían
algodón, sal y mantas.
Hacían hermosas ollas adornadas con bellos
colores.
trabajaban el oro, el jade y la turquesa.
Con esas joyas se adornaban sus jefes y
sacerdotes.
conocían el movimiento de la luna, el sol
y las estrellas.
Medían el tiempo en años, meses y días.
Debemos sentirnos orgullosos de ser mixtecos.



LA PALMA

En los montes de la Mixteca abunda la palma
La palma se corta en el monte.
La ponen a secar en el patio y la venden
Los tejedores la compran, deshuesan, escogen la
mejor y tejen.
Con la palma maciza se techan las casas
soyates, petates y sopladores.
Con la palma maciza se techan las casas
Las gentes de Magdalena Peñasco tejen
sombreros boleados de hoja blanca y de color.
El sombrero boleado es delgado y blando.
El sombrero de color tiene bonitos dibujos.
Debemos sentirnos orgullosos de ser Mixtecos.





EL VIAJE

Los mixtecos viajamos mucho.
En las ferias vendemos loza, mercería,
telas, hilos, fajas, soyates, sombreros,
recaudos, ajos y cebollas.
Vamos de la Mixteca Alta hasta la Costa
pasando por Chalcatongo, Itundujia,
Atoyaquillo, Reforma, Pinotepa de Don Luis,
Pitontepa Nacional, Huaxolotitlán y Jamiltepec.
En esos lugares compramos jícaras, chile,
panela, café, sal, pescado seco, machetes y
cuchillos para venderlos en nuestros pueblos.
También traemos loros y pericos que vamos a
vender a Tehuacán, Puebla y México.

LOS ANIMALES DEL MONTE

En el monte viven muchos animales.

Los animales del monte no son animales domésticos.

El tigre y el gato montés viven en cuevas y atacan al ganado.

La zorra, el tlacuache y la onza se comen a las gallinas, los guajolotes y los pollitos.

Los coyotes se comen a los chivos y borregos.

El venado y el armadillo son animales mansos que nos dan su carne.

El zorrillo tiene una bonita piel negra y blanca, pero apesta mucho.

Las ardillas viven en los árboles.

En los montes hay muchos pájaros.



LAS COMUNICACIONES

Nuestros padres, como buenos comerciantes, viajan mucho.

Antes iban a pie a Oaxaca, Tehuacán, Puebla o México y tardaban mucho tiempo.

Ahora viajan en camión.

Saliendo de Tlaxiaco, por la nueva carretera, en cinco horas están en Oaxaca.

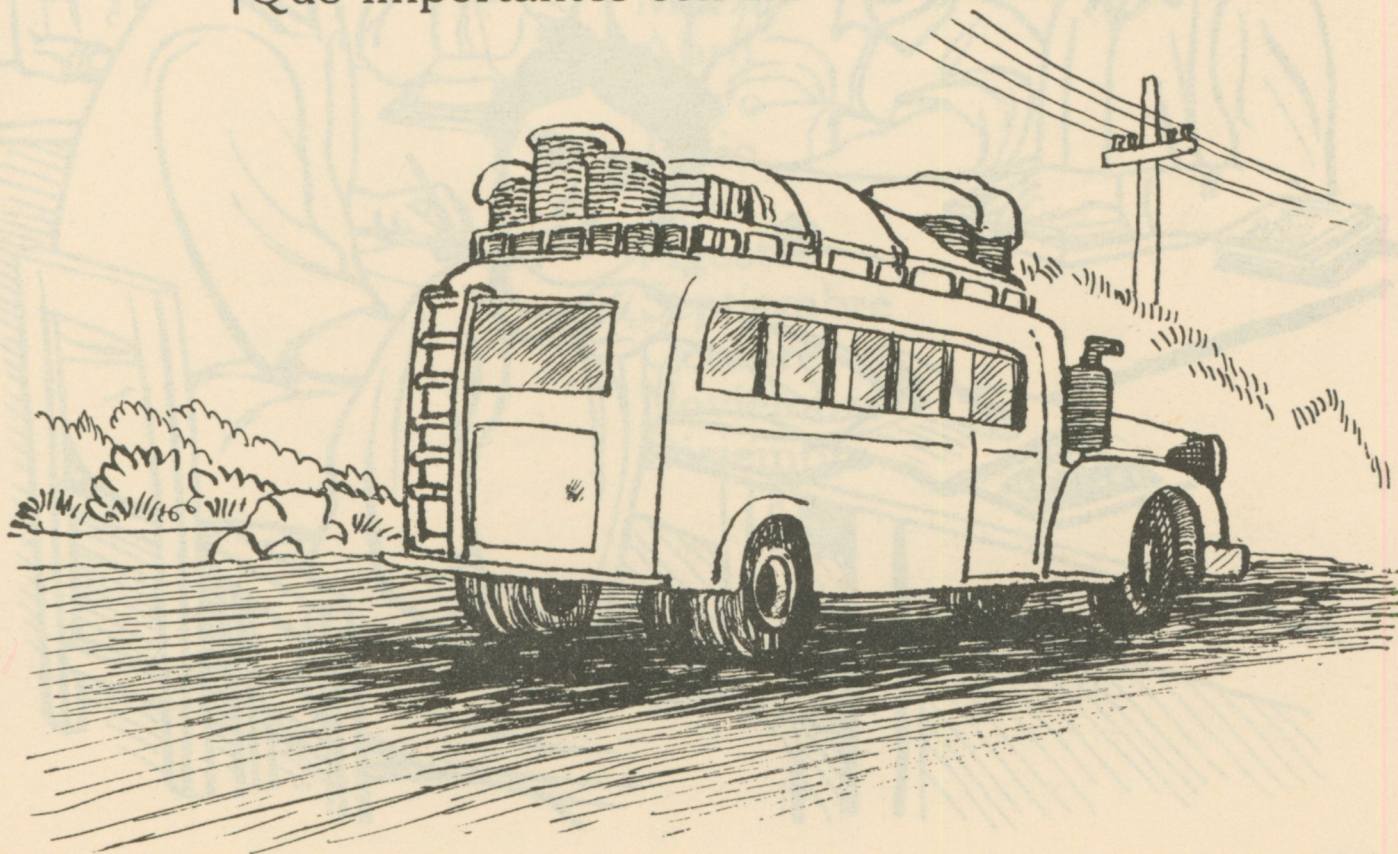
Partiendo de Tlaxiaco, en el camión de las cinco de la mañana, llegan al atardecer a Puebla y más tarde a México.

Nuestros pueblos, sabiendo lo buenas que son las carreteras, ayudan a construirlas.

Teniendo buenos caminos, llegan los camiones con maíz y otras mercancías.

Muchos pueblos están construyendo sus caminos.

Otros se comunican por teléfono y por correo.
¡Qué importantes son las comunicaciones!



LA ESCUELA

Mi escuela es radiofónica.

Nos enseñan por medio de la radio.

La radio está en una repisa.

La repisa está en la pared.

Todos los días oímos música.

Por la radio nos enseñan a hablar español y a contar.

Aprendemos canciones y cuentos.

Entendemos mejor porque nos hablan en mixteco.

A nuestros padres les gusta oír la radio.

Estoy muy contento en mi escuela.



LOS DIAS DE LA SEMANA

La semana tiene siete días.
Seis días son de trabajo y uno de descanso.
El lunes es el primer día de escuela.
El martes es el segundo día.
Miércoles y jueves vienen después.
El viernes es el último día de clases.
El sábado es día de plaza en Tlaxiaco.
El domingo es el día de descanso.
¿Cuántos son los días de la semana?
¿Puedes decir sus nombres?

LOS MESES DEL AÑO SON 12:

Enero
Febrero
Marzo
Abril
Mayo
Junio
Julio
Agosto
Septiembre
Octubre
Noviembre
Diciembre



Primavera

Verano

Otoño

Invierno

LAS ESTACIONES DEL AÑO

El año tiene cuatro estaciones.
 Primavera, Verano, Otoño e Invierno.
 Del 21 de marzo al 21 de junio
 corresponde a la Primavera.
 En esta estación hay muchas flores
 Y se oye el canto de variados pájaros.
 Del 22 de junio al 22 de septiembre
 corresponde al Verano, en esta
 estación llueve mucho,
 por eso dicen que es el tiempo de lluvias.
 Del 23 de septiembre al 21 de
 diciembre corresponde al Otoño,
 en esta época se comienzan a caer
 las hojas de los árboles
 y del 22 de diciembre al 20 de marzo
 corresponde al Invierno.
 En esta estación hace mucho frío
 es cuando caen fuertes heladas
 y todo parece estar triste.



SE LEER Y ESCRIBIR

Terminé de leer mi libro.
Sé escribir mi nombre y el de mis papás.
Ahora puedo saber lo que dicen otros libros.
También conozco los números, puedo hacer cuentas.
En la escuela aprendí a barrer.
Ahora barro mi casa todos los días.
Ya me acostumbré a tener limpios mi cuerpo y mi ropa.
Sé que es necesario, para no enfermarme, hervir el agua que tomo.
Puedo entender y hablar el español para comprar en las tiendas de Tlaxiaco.
Mis papás están contentos porque les ayudo a hacer sus compras.
Qué bueno es ir a la escuela.



TIO CONEJO Y TIO COYOTE

Un día tío Conejo pasó por el corral de don Juan.
“Esta noche tío Coyote me las va a pagar”, decía don Juan muy enojado.

Tío Conejo, detrás de un maguey, vio cómo don Juan hacía una trampa.

Se fue corriendo a la cueva de tío Coyote.

“Amigo”, le dijo, “Sé donde hay gallinas gordas y grandotas”.

“¿Dónde?”, preguntó tío Coyote con los ojos brillantes y lamiéndose el hocico.

“A la noche te llevo”, contestó tío Conejo.

Apenas salió la luna, tío Coyote y tío Conejo llegaron a la casa de don Juan.

“Yo te espero aquí; entra tú al corral”, dijo tío Conejo.

Tío Coyote, muy despacito, entró al gallinero.

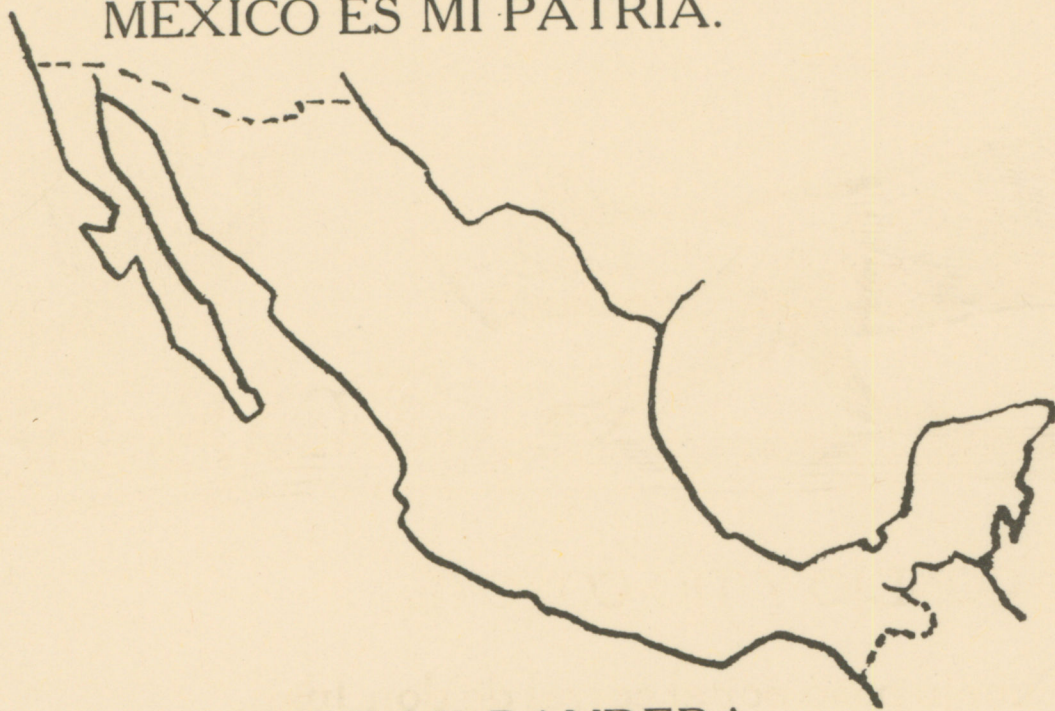
Le encajó los dientes a una gallina bien gordita.

pero sintió que la gallina se le pegó en el hocico la cogió con las patas y se le quedaron pegadas.

Revolcándose de rabia, tío Coyote no podía despegársela, pues la gallina era de cera.

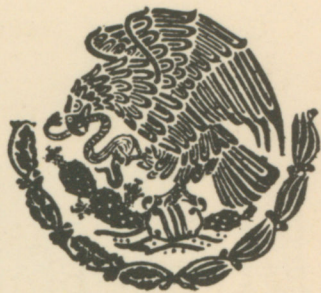
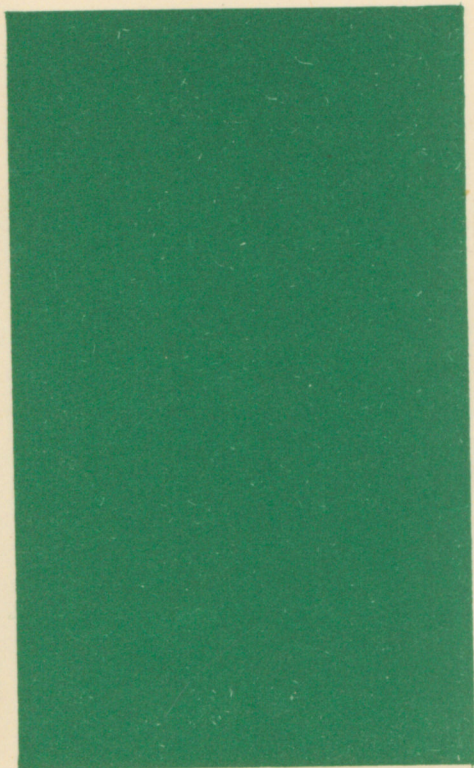
Riéndose, tío Conejo le dijo: “Amigo, nunca te creas de las cosas fáciles”. Y tío Conejo se echó a correr.

MEXICO ES MI PATRIA.



LOS COLORES DE MI BANDERA
SON:

VERDE, BLANCO Y COLORADO



MEXICO ES MI PATRIA

TIO CONEJO Y TIO COYOTE

Un día tío Conejo pasó por el corral de don Juan.

"Esta noche tío Coyote me va a pagar", decía don Juan muy enojado.

Tío Conejo, deteniéndose, dijo a don Juan que estaba haciendo una trampa.

Se fue corriendo a la cueva de tío Coyote.

"Amigo", le dijo, "¿dónde hay gallinas y ponedoras?"

Tío Coyote, pagando a tío Conejo con los latidos de su corazón, le respondió: "¡En la cueva de tío Conejo!"

Y tío Conejo, contentísimo, se fue corriendo a la cueva de tío Coyote.

Allí encontró a tío Coyote, que le dijo: "¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"

"¡Tío Conejo, tío Conejo!"



* 3 9 0 5 1 0 0 9 1 7 7 V *

Queda prohibida la reproducción de los textos y grabados de este folleto sin previa autorización del Instituto Nacional Indigenista. Se terminó de imprimir en los Talleres del I.N.I. el día 15 de julio de 1963, siendo el tiro de 5,000 ejemplares.

